



SLOVENSKI STANDARD
oSIST IEC 60050-811:2008
01-oktober-2008

International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 811: Electric traction

International Electrotechnical Vocabulary - Chapter 811: Electric traction

Internationales elektrotechnisches Wörterbuch - Kapitel 811: Elektrische Zugförderung

Vocabulaire Electrotechnique International - Chapitre 811: Traction électrique

Ta slovenski standard je istoveten z: IEC 60050-811

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/86c918c0-9a1d-4881-af92-d1d65536f257/sist-iec-60050-811-2010>

ICS:

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.280	Elektrotehnika (Slovarji)	Electric traction equipment

oSIST IEC 60050-811:2008

en,fr,ru

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(811)

Première édition
First edition
1991-09

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 811 :
Traction électrique

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 811 :
Electric traction

Международного Электротехнического
Словаря

Глава 811 :
Электрическая тяга

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
 Sections	
811-01 Termes généraux	1
811-02 Types de véhicules	2
811-03 Trafic et charge des trains	12
811-04 Modes d'exploitation	14
811-05 Mouvement des trains	18
811-06 Freinage	20
811-07 Adhérence	32
811-08 Qualité de roulement	34
811-09 Gabarits	35
811-10 Catégories d'essais	37
811-11 Performances des véhicules moteurs électriques	38
811-12 Moteurs de traction	46
811-13 Grandeurs caractéristiques des moteurs de traction	52
811-14 Constituants essentiels des machines tournantes électriques	60
811-15 Entraînement de l'essieu	67
811-16 Moteurs de traction linéaires	74
811-17 Véhicules thermoélectriques	78
811-18 Génératrices des véhicules thermoélectriques	83
811-19 Convertisseurs principaux et auxiliaires	85
811-20 Accumulateurs	88
811-21 Compresseurs et pompes	90
811-22 Refroidissement à air	92
811-23 Eclairage, chauffage et climatisation	93
811-24 Mesure de la vitesse des trains	96
811-25 Circuits et éléments de circuits	97
811-26 Transformateurs de puissance et inductances	103
811-27 Résistances et condensateurs	111
811-28 Electronique	115
811-29 Appareillage	123
811-30 Equipements de commande	131
811-31 Appareils auxiliaires et appareils de protection	138
811-32 Captage du courant	141
811-33 Lignes aériennes de contact	146
811-34 Rails de contact	158
811-35 Circuits de retour de courant	160
811-36 Alimentation	163
 INDEX	 169

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
 Section	
811-01 General terms	1
811-02 Types of vehicles	2
811-03 Traffic and train loads	12
811-04 Methods of use	14
811-05 Train movement	18
811-06 Braking	20
811-07 Adhesion	32
811-08 Riding quality	34
811-09 Gauges	35
811-10 Test categories	37
811-11 Performance of electric motor vehicles	38
811-12 Traction motors	46
811-13 Traction motor characteristic values	52
811-14 Principal parts of rotating electrical machines	60
811-15 Axle drives	67
811-16 Linear traction motors	74
811-17 Thermo-electric vehicles	78
811-18 Generators for thermo-electric vehicles	83
811-19 Main and auxiliary convertors	85
811-20 Batteries	88
811-21 Compressors and pumps	90
811-22 Air cooling	92
811-23 Lighting, heating and air conditioning	93
811-24 Measurement of train speed	96
811-25 Circuits and circuit elements	97
811-26 Power transformers and reactors	103
811-27 Resistors and capacitors	111
811-28 Electronics	115
811-29 Switchgear	123
811-30 Control equipment	131
811-31 Auxiliary and protective equipment	138
811-32 Current collection	141
811-33 Overhead contact line equipment	146
811-34 Conductor rails	158
811-35 Return current circuits	160
811-36 Electricity supply system	163
 INDEX	 169

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
811-01 Общие термины	1
811-02 Виды подвижного состава	2
811-03 Объем перевозок и масса поезда	12
811-04 Режимы эксплуатации	14
811-05 Движение поезда	18
811-06 Торможение	20
811-07 Сцепление	32
811-08 Ходовые качества	34
811-09 Габариты	35
811-10 Категории испытаний	37
811-11 Параметры электрического подвижного состава	38
811-12 Тяговые двигатели	46
811-13 Характеристические величины тяговых двигателей	52
811-14 Основные части вращающихся электрических машин	60
811-15 Осевой привод	67
811-16 Линейные тяговые двигатели	74
811-17 Теплоэлектрический подвижной состав (тепловозы)	78
811-18 Генераторы на теплоэлектрическом подвижном составе	83
811-19 Главные и вспомогательные преобразователи	85
811-20 Аккумуляторы	88
811-21 Компрессоры и насосы	90
811-22 Воздушное охлаждение	92
811-23 Освещение, отопление и кондиционирование воздуха	93
811-24 Измерение скорости поезда	96
811-25 Цепи и элементы цепей	97
811-26 Силовые трансформаторы и электрические реакторы	103
811-27 Резисторы и конденсаторы	111
811-28 Электронная аппаратура	115
811-29 Коммутационная аппаратура	123
811-30 Аппаратура управления	131
811-31 Вспомогательное оборудование и защитное оборудование	138
811-32 Токосъем	141
811-33 Оборудование контактной сети	146
811-34 Контактные рельсы	158
811-35 Обратные электрические цепи	160
811-36 Система энергоснабжения	163
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	169

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 4 du Comité d'Etudes n° 9 de la CEI : Matériel de traction électrique, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente norme remplace la Publication 50(30) de la CEI (1957). Elle constitue le chapitre 811 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1/9(VEI 811)(BC)1247/277	1(VEI 811)(BC)1257

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 4 of IEC Technical Committee No. 9 : Electric traction equipment, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This standard replaces IEC Publication 50(30) (1957). It forms Chapter 811 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting
1/9(IEV 811)(CO)1247/277	1(IEV 811)(CO)1257

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 4 Технического комитета МЭК No 9 “Оборудование электротяги” под руководством Технического комитета МЭК No 1 “Терминология”.

Настоящий стандарт заменяет Публикацию МЭК 50(30) (1957). Он представляет собой главу 811 Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1/9(МЭС 811)(ЦБ)1247/277	1(МЭС 811)(ЦБ)1257

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST IEC 60050-811:2010

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/86c918c0-9a1d-4881-af92-d1d65536f257/sist-iec-60050-811-2010>

CHAPITRE 811 : TRACTION ÉLECTRIQUE
CHAPTER 811 : ELECTRIC TRACTION
ГЛАВА 811 : ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА

SECTION 811-01 - TERMES GÉNÉRAUX
SECTION 811-01 - GENERAL TERMS
РАЗДЕЛ 811-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

811-01-01	<p>traction électrique Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux moteurs de traction sous forme électrique.</p> <p>electric traction A traction system in which electric energy is supplied to traction motors.</p> <p>электрическая тяга Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые двигатели.</p>	<p>Elektrische Zugförderung tracción eléctrica trazione elettrica elektrische tractie trakcja elektryczna elektrisk fordonstrift ; eltraktion</p>
811-01-02	<p>traction à courant continu Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant continu par des sources extérieures.</p> <p>d.c. traction A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external direct current sources.</p> <p>тяга на постоянном токе Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников постоянного тока.</p>	<p>Gleichstrom-Zugförderung tracción a corriente continua trazione a corrente continua gelijkstroomtractie trakcja prądu stałego likströmsdrift</p>
811-01-03	<p>traction à courant (alternatif) monophasé Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif monophasé, par des sources extérieures.</p> <p><i>Note.</i> — Le courant monophasé fourni aux véhicules moteurs peut avoir, soit la fréquence du réseau général national de distribution (fréquence industrielle), soit une fréquence particulière au réseau de chemin de fer (fréquence spéciale).</p> <p>single-phase a.c. traction A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external single-phase alternating current sources.</p> <p><i>Note.</i> — The single-phase current supplied to the motor vehicle may be either at the frequency of the national distribution system (industrial frequency) or at the particular frequency of the railway system (special frequency).</p> <p>тяга на однофазном переменном токе Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников однофазного переменного тока.</p> <p><i>Примечание.</i> — Однофазный ток, подаваемый на тяговую единицу подвижного состава, может быть либо промышленной частоты, либо специальной частоты железнодорожной энергосистемы.</p>	<p>Einphasen-Wechselstrom-Zugförderung tracción a corriente (alterna) monofásica trazione (a corrente alternata) monofase eénfasewisselstroomtractie trakcja prądu (przemiennego) jednofazowego enfasdrift</p>

811-01-04	<p>traction à courant (alternatif) triphasé Système de traction dans lequel l'énergie électrique est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant alternatif triphasé, par des sources extérieures.</p> <p>three-phase a.c. traction A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external three-phase alternating current sources.</p> <p>тяга на трехфазном переменном токе Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников трехфазного переменного тока.</p>	<p>Drehstrom-Zugförderung tracción a corriente (alterna) trifásica trazione (a corrente alternata) trifase draaistroomtractie trakcja prądu (przemiennego) trójfazowego trefasdrift</p>
811-01-05	<p>traction thermoélectrique Système de traction dans lequel l'énergie fournie par des moteurs thermiques, portés par les véhicules moteurs, est transmise électriquement aux essieux moteurs.</p> <p>thermo-electric traction A traction system in which the energy supplied by prime movers on motor vehicles is electrically transmitted to the driving axles.</p> <p>теплоэлектрическая тяга Система тяги, в которой энергия, вырабатываемая тепловыми двигателями, установленными на тяговых единицах подвижного состава, передается на ведущие оси электрическим путем.</p>	<p>thermoelektrische Zugförderung tracción termoelectrica trazione termoelettrica thermo-elektrische tractie trakcja spalinowo-elektryczna termoelektrisk drift</p>
811-01-06	<p>traction par accumulateurs électriques Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des accumulateurs électriques portés par le véhicule moteur ou une remorque.</p> <p>battery-electric traction A traction system in which the energy is supplied by electric batteries carried on the motor vehicle or a trailer.</p> <p>аккумуляторная электрическая тяга Система тяги, в которой энергия вырабатывается электрическими аккумуляторами, установленными на тяговой или прицепной единице подвижного состава.</p>	<p>Batterieelektrische-Zugförderung tracción por acumuladores eléctricos trazione ad accumulatori accumulatoretractie trakcja akumulatorowa elektryczna elbatteridrift</p>
811-01-07	<p>traction par énergie cinétique accumulée Système de traction dans lequel l'énergie est fournie par des volants d'inertie portés par le véhicule moteur ou une remorque.</p> <p>stored kinetic energy traction A traction system in which the energy is supplied by flywheels carried on the motor vehicle or a trailer.</p> <p>тяга от накопленной кинетической энергии Система тяги, при которой энергия создается маховиками, устанавливаемыми на тяговой или прицепной единице подвижного состава.</p>	<p>Energiegespeicherte Zugförderung tracción por energia cinética acumulada trazione ad accumulo d'energia cinetica vliegwielfractie trakcja akumulacyjna kinetyczna svänghjulsdrift</p>

SECTION 811-02 - TYPES DE VÉHICULES

SECTION 811-02 - TYPES OF VEHICLES

РАЗДЕЛ 811-02 - ВИДЫ ПОДВИЖНОГО СОСТАВА

811-02-01	<p>matériel roulant Ensemble des véhicules, motorisés ou non.</p> <p>rolling stock A general term covering all vehicles with or without motors.</p>	<p>Fahrzeugpark material rodante materiale rotabile rollend materieel tabor fordonspark ; rullande materiel</p>
-----------	---	---

811-02-01	<p>подвижной состав Общий термин, распространяющийся на все виды подвижного состава с двигателями или без них.</p>	
811-02-02	<p>véhicule Terme général servant à désigner tout élément de matériel roulant, par ex. une locomotive, une voiture ou un wagon.</p> <p>vehicle A general term denoting any single item of rolling stock, e.g. a locomotive, a coach or a wagon.</p> <p>единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любой из видов подвижного состава, например, локомотив, пассажирский или грузовой вагон.</p>	<p>Fahrzeug vehículo veicolo voertuig pojazd fordon</p>
811-02-03	<p>véhicule moteur engin moteur (déconseillé) Terme général servant à désigner tout véhicule équipé d'un ou plusieurs moteurs de traction.</p> <p>motor vehicle A general term denoting any vehicle fitted with one or more traction motors.</p> <p>тяговая единица подвижного состава Общий термин, обозначающий любую единицу подвижного состава, снабженную одним или несколькими тяговыми двигателями.</p>	<p>Triebfahrzeug vehículo motor veicolo motore krachtvoertuig pojazd silnikowy ; ciągnik dragfordon</p>
811-02-04	<p>unité motrice Terme général servant à désigner une locomotive, une automotrice ou un élément automoteur.</p> <p>traction unit A general term denoting a locomotive, motor-coach or train-unit.</p> <p>тяговая единица Общий термин, обозначающий локомотив, моторный вагон или моторвагонную секцию.</p>	<p>Triebfahrzeugeinheit unidad motriz mezzo di trazione krachtvoertuigenheid zespół trakcyjny dragfordonsenhet</p>
811-02-05	<p>parc moteur Ensemble des unités motrices d'un réseau de chemin de fer ou d'une autre administration.</p> <p>traction fleet A general term covering all the traction units belonging to a particular railway or other administration.</p> <p>локомотивный парк Общий термин, обозначающий совокупность тяговых единиц, принадлежащих отдельной железной дороге или управлению железной дороги.</p>	<p>Triebfahrzeugpark parque motor parco (dei mezzi) di trazione krachtvoertuigpark park pojazdów silnikowych dragfordonspark</p>
811-02-06	<p>locomotive Véhicule moteur, non incorporé dans un élément automoteur et ne portant aucune charge utile, destiné à remorquer ou pousser d'autres véhicules.</p> <p>locomotive A motor vehicle intended to move other vehicles and not carrying a payload nor forming part of a train-unit.</p> <p>локомотив Тяговая единица, предназначенная для вождения других единиц подвижного состава, не используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов и не являющаяся частью моторвагонной секции.</p>	<p>Lokomotive locomotora locomotiva locomotief lokomotywa lok(omotiv)</p>

811-02-07	<p>automotrice Véhicule moteur ferroviaire, généralement électrique, portant lui-même une charge utile.</p> <p>motor coach motor car A railway motor vehicle, generally electric, itself carrying a payload.</p>	<p>Elektrischer Triebwagen automotor automotrice (se elettrica) ; elettromotrice motorrijtuig wagon silnikowy (wagon samojezdny) motorvagn</p>
	<p>моторный вагон Железнодорожная тяговая единица подвижного состава, преимущественно электрическая, используемая для перевозки на ней оплачиваемых грузов.</p>	
811-02-08	<p>fourgon automoteur Automotrice spécialisée pour le transport des colis ou des bagages.</p> <p>motor luggage van motor baggage car (USA) A motor coach specially fitted for the conveyance of parcels and luggage or baggage.</p>	<p>Gepäcktriebwagen furgón automotor automotrice-bagagliaio motorrijtuig voor het vervoer van goederen wagon silnikowy bagażowy resgodsmotorvagn</p>
	<p>багажный моторный вагон Моторный вагон, специально предназначенный для перевозки ручной клади или багажа.</p>	
811-02-09	<p>élément automoteur Groupe de véhicules comportant au moins un véhicule moteur et constituant le plus petit ensemble autonome, indivisible en service, d'un train à unités multiples.</p> <p>(motor) train-unit A group of vehicles including at least one motor vehicle and forming the smallest self-contained unit, indivisible in service, of a multiple-unit train.</p>	<p>Triebwagenzugeinheit unidad motora unità di trazione treinstel zespół pociągowy trakcyjny motorvagnssätt</p>
	<p>моторвагонная секция Группа единиц подвижного состава, а в некоторых случаях только одна тяговая единица подвижного состава, составляющая наименьшую автономную неделимую в эксплуатации поездную единицу.</p>	
811-02-10	<p>remorque Véhicule non motorisé incorporé dans un élément automoteur.</p> <p>trailer A vehicle without motors, forming part of a train unit.</p>	<p>Beiwagen remolque rimorchio aanhangrijtuig wagon doczepny löpvagn ; släpvagn</p>
	<p>прицепной вагон Единица подвижного состава, не оборудованная двигателями, составляющая часть моторвагонной секции.</p>	
811-02-11	<p>motrice sans cabine de conduite Véhicule moteur ne possédant pas de cabine de conduite.</p> <p>non-driving motor vehicle A motor vehicle without a driver's cab.</p>	<p>Triebfahrzeug ohne Führerraum vehículo motor sin cabina de conducción automotrice (se elettrica) senza cabina di guida ; elettromotrice senza cabina di guida krachtvoertuig zonder bestuurderscabine wagon silnikowy niesterowniczy</p>
	<p>прицепная тяговая единица подвижного состава Тяговая единица подвижного состава, не оборудованная кабиной управления.</p>	

- 811-02-12** **train à unités multiples**
rame automotrice réversible
Train comportant un ou plusieurs éléments automoteurs pouvant être commandés simultanément d'une même cabine de conduite et pouvant circuler, sans modification de la composition, dans les deux sens de marche, à vitesse normale.
- multiple unit train**
(reversible) motorcoach train
A train comprising one or more train units which can be controlled simultaneously from one cab and able to operate at normal speed in either direction without re-marshalling.
- поезд, управляемый по системе многих единиц**
моторвагонный поезд (челночного движения)
Поезд, состоящий из одной или нескольких моторвагонных секций, который может управляться одновременно из одной кабины и который способен двигаться с заданной скоростью в обоих направлениях без пересоставления поезда.
- 811-02-13** **rame articulée**
Groupe de véhicules dans lequel les extrémités adjacentes de deux véhicules consécutifs sont portées par un bogie commun.
- articulated unit**
A group of vehicles in which the adjacent ends of adjoining vehicles are carried on a common bogie.
- сочлененная секция**
Группа единиц подвижного состава, в которой сочленения смежных единиц подвижного состава находятся на общей тележке.
- 811-02-14** **voiture-pilote**
remorque à cabine de conduite
Voiture ou remorque comportant une cabine ou un poste permettant la conduite d'un train poussé ou de l'élément automoteur dont elle fait partie.
- driving trailer**
control trailer
A trailer provided with a driver's cab from which it is possible to drive the train-unit or push-pull train of which the trailer forms part.
- прицепной вагон с кабиной управления**
(прицепной) вагон управления
Прицепной вагон, оборудованный кабиной управления, позволяющий управлять движением моторвагонной секции или поезда, совершающего челночное движение, частью которого он является.
- 811-02-15** **motrice**
Véhicule moteur incorporé dans un élément automoteur électrique ou à moteur thermique.
Note. — En français, ce terme désigne aussi une automotrice dans le cas des tramways.
- power car**
A term applied to the motor vehicles of some types of diesel or electric train unit.
Note. — In French, the term "motrice" is also used to designate the motor car on a tramway system.
- моторный вагон**
Термин, относящийся к тяговым единицам подвижного состава различных типов дизельных и электрических моторвагонных секций.
Примечание. — Французский термин "motrice" используется также для обозначения трамвайного моторного вагона.
- mehrfachgekuppelte Triebwagenzugseinheit**
tren de unidades múltiples ; composición automotriz reversible
treno automotore (a comando multiplo)
trein met aan beide einden een stuurstand
pociąg z zespołów nawrotnych
motorvagnståg
- Gelenktriebwagen**
unidad articulada
automotrice (se elettrica) articolata ; elettromotrice articolata
gelede trein- of tramstel
pociąg zespołowy przegubowy
boggedat tågsätt
- Steuerwagen**
remolque con cabina
rimorchio pilota
aanhangrijtuig met stuurstand
wagon sterowniczy
manövernagn
- Triebwagen (im übertragenen Sinne)**
coche motor
motrice (anche tranviaria)
motorrijtuig ; motorwagen
wóz silnikowy ; wagon silnikowy
.....